



<p><b>Renouvellement des autorisations provisoires de séjour (APS) délivrées au titre de la protection temporaire</b></p>	<p><b>Поновлення документа на проживання, виданого для тимчасового захисту</b></p>
<p>Vous avez été déplacé d'Ukraine en raison du conflit et avez bénéficié d'une autorisation provisoire de séjour portant la mention « bénéficiaire de la protection temporaire » valable 6 mois.</p> <p>Vous pouvez désormais en solliciter le renouvellement afin de continuer à bénéficier d'une protection en France et des avantages qui s'y attachent.</p>	<p>Ви - переміщена особа з України через конфлікт і тому отримали дозвіл на тимчасове проживання із зазначенням «отримувач тимчасового захисту», що дійсний протягом шести місяців.</p> <p>Тепер ви можете подати запит на його поновлення, щоб і надалі користуватися захистом у Франції та пов'язаними з ним пільгами.</p>
<p><b>A partir de quand puis-je solliciter le renouvellement de mon document et ou dois-je me rendre ?</b></p> <p>La préfecture du département compétente est celle de votre lieu de résidence ou d'hébergement.</p> <p>Le renouvellement doit être demandé entre 1 mois et jusqu'à deux semaines avant l'expiration de votre autorisation provisoire de séjour.</p> <p>Une fois que votre demande sera instruite, vous serez convoqué pour la remise de votre nouveau document de séjour.</p> <p><b>Attention:</b> Toute demande hors délai pourra entraîner une rupture de vos droits sociaux.</p>	<p><b>Коли я можу подати заявку на поновлення документа і куди я маю звернутися ?</b></p> <p>Компетентна префектура департаменту є та, що відповідає вашому місцю проживання або прихистку.</p> <p>Прохання про поновлення необхідно подати за 30 – 15 днів до закінчення терміну дії вашого дозволу на тимчасове проживання.</p> <p>Після розгляду вашої заяви вас викличуть для отримання нового документа на проживання.</p> <p><b>Увага:</b> будь-який запит поза встановленого терміну може призвести до припинення ваших соціальних прав.</p>
<p><b>Quelles pièces dois-je transmettre pour obtenir le renouvellement de mon document ?</b></p> <p>Vous devez joindre à votre demande :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Le formulaire de demande de renouvellement ;</li><li>• les documents justifiant de votre état civil et de votre nationalité ;</li><li>• un justificatif de domicile de moins de trois mois ;</li></ul> <p>○ si vous êtes locataire : quittance de loyer, facture de gaz, d'électricité ou de téléphone</p>	<p><b>Які документи мені потрібно подати для поновлення документа ?</b></p> <p>До заявки необхідно додати:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Формуляр заяви на поновлення;</li><li>• документи, що підтверджують ваш сімейний стан та громадянство;</li><li>• підтвердження адреси строком давності не менше трьох місяців:</li></ul> <p>○ якщо ви орендар: квитанція про орендну плату/ рахунок за газ/ електроенергію/ телефон на ваше ім'я</p>

<ul style="list-style-type: none"> <li>○ si vous êtes hébergé (ex. par un particulier, une mairie, une association): <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ imprimé de déclaration de domicile rempli par la personne qui vous héberge</li> <li>▪ quittance de loyer, facture de gaz, d'électricité ou de téléphone au nom de l'hébergeant</li> <li>▪ copie du titre de séjour ou de CNI de l'hébergeant</li> </ul> </li> <li>• Tout document justifiant de l'évolution de votre situation (contrat de travail, acte de naissance, acte de mariage par exemple) ;</li> <li>• 4 photos d'identité uniquement si la protection temporaire a été délivrée par une préfecture autre que la Saône-et-Loire (Préfecture de Mâcon);</li> <li>• Votre ancienne autorisation provisoire de séjour arrivée à expiration.</li> </ul> <p>Vous serez contacté à l'issue de l'instruction pour convocation à nos guichets. Vérifiez régulièrement vos e-mails.</p>	<p>○ якщо вас приймають (наприклад, приватна особа, мерія, асоціація):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ декларація про проживання (déclaration de domicile), заповнена особою, яка вас приймає</li> <li>▪ квитанція за оренду/ газ/ електроенергію або телефонний рахунок на ім'я господаря</li> <li>▪ копія посвідки на проживання або посвідчення особи господаря</li> <li>• Будь-який документ, що підтверджує розвиток вашої ситуації (наприклад, трудовий договір, свідоцтво про народження, свідоцтво про шлюб);</li> <li>• 4 фотографії (форматом для офіційних документів) - тільки у випадку, якщо ваш перший документ на проживання та тимчасовий захист був виданий префектурою, відмінною від Сони і Луари (тобто відмінної від префектури в м.Макон);</li> <li>• Ваш попередній документ на тимчасове проживання, строк дії якого добігає кінця</li> </ul> <p>З Вами зв'яжуться, коли ваш оновлений документ буде підготовлений, і викличуть для його отримання на стійці префектури. Регулярно перевіряйте вашу електронну пошту.</p>
<p><b>Quelles sont les modalités de dépôt ?</b></p> <p>Les dépôts de demande se font uniquement par voie postale à l'adresse suivante :</p> <p style="text-align: center;"><b>Préfecture de Saône-et-Loire Section Asile - Protection temporaire 196 rue de Strasbourg 71021 MACON CEDEX 09</b></p> <p>Il est également possible de déposer votre demande au guichet « pré-accueil » du lundi au vendredi de 8h15 à 12h15 au Bureau des migrations et de l'intégration situé au 217 rue de Strasbourg à Mâcon.</p>	<p><b>Які умови подачі запиту ?</b></p> <p>Заяви можна надсилати лише поштою на адресу:</p> <p style="text-align: center;"><b>Préfecture de Saône-et-Loire Section Asile - Protection temporaire 196 rue de Strasbourg 71021 MACON CEDEX 09</b></p> <p>Також можна подати заяву на стійку «попереднього прийому» з понеділка по п'ятницю з 8:15 до 12:15 у Відділі міграції та інтеграції, розташованому за адресою 217 rue de Strasbourg у місті Макон.</p>
<p><b>Comment puis-je continuer à percevoir mon allocation ?</b></p> <p>Il vous sera remis, en même temps que le renouvellement de votre document de séjour, un formulaire que vous devrez renvoyer, par voie postale ou dématérialisée, à la direction territoriale de</p>	<p><b>Як я можу продовжувати отримувати допомогу?</b></p> <p>Одночасно з поновленням документа на проживання, вам буде виданий формуляр, який ви повинні надіслати поштою або електронним листом до територіальної дирекції Французького</p>

196 rue de Strasbourg  
71021 Mâcon Cedex 9  
Tél : 03 85 21 81 00

Mél : pref-protection-ukraine@saone-et-loire.gouv.fr

<p>l'Office français de l'immigration et de l'intégration (OFII) dont l'adresse sera indiquée sur le formulaire.</p>	<p>Управління Імміграції та Інтеграції (OFII), адреса якої буде вказана у формулярі</p>
<p><b>J'ai des questions ou je souhaite transmettre des informations concernant ma situation :</b></p> <p>Vous pouvez écrire sur la boîte fonctionnelle dédiée à la protection temporaire : <a href="mailto:pref-protection-ukraine@saone-et-loire.gouv.fr">pref-protection-ukraine@saone-et-loire.gouv.fr</a></p> <p>Une réponse vous sera apportée dans les délais les plus brefs.</p>	<p><b>У мене є запитання або я хотів би надіслати інформацію про свою ситуацію:</b></p> <p>Ви можете написати на функціональну електронну скриньку, призначену для тимчасового захисту: <a href="mailto:pref-protection-ukraine@saone-et-loire.gouv.fr">pref-protection-ukraine@saone-et-loire.gouv.fr</a></p> <p>Відповідь буде надана Вам в найкоротші терміни.</p>